

ITS Schnellspann-  
futter

ITS Rapid-action  
chucks

Mandrins rapides  
ITS

**ITS Chuck 100 P mit  
Grundplatte ø 100**

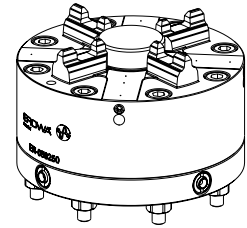
**ITS Chuck 100 P with  
base plate ø 100**

**Mandrin ITS Chuck 100  
P avec plaque de base  
ø 100**

Sicherheit, Garantie, Haftung  
und Serviceadressen siehe  
Beilage A.

For safety, guarantee, liability  
and service addresses, see  
Appendix A.

Sécurité, garantie, responsabi-  
lités et adresses de service :  
voir annexe A.



**Verpackungsinhalt  
überprüfen**

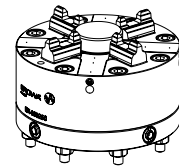
1 x ITS Chuck 100 P mit  
Grundplatte ø 100

**Check package  
contents**

1 x ITS Chuck 100 P with  
base plate ø 100

**Vérifier l'intégralité  
de la livraison**

1 x Mandrin ITS Chuck 100 P  
avec plaque de base ø 100



**Bezeichnung der Teile**

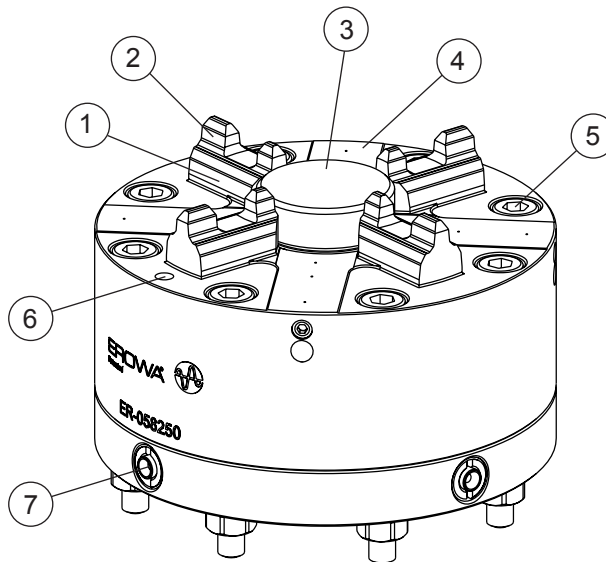
- 1) Zentrierprismen P
- 2) Zentrierprismen ITS
- 3) Montagezapfen
- 4) Z-Auflage
- 5) Zylinderschraube M6 (8 x)
- 6) Referenzseite
- 7) Rückschlagventil  
öffnen / schliessen

**Description of parts**

- 1) Centering prisms P
- 2) Centering prisms ITS
- 3) Mounting peg
- 4) Z-support
- 5) Socket head bolt M6 (8 x)
- 6) Reference surface
- 7) Check valve for opening /  
clamping

**Désignation des éléments**

- 1) Prismes de centrage P
- 2) Prismes de centrage ITS
- 3) Tenon de montage
- 4) Appui Z
- 5) Vis à tête cylindrique M6 (8 x)
- 6) Face de référence
- 7) Clapet anti-retour pour  
ouvrir / Fermeture



**HINWEIS**

Die Zentrierprismen P (1) müssen  
beim Einsetzen von Paletten  
immer mit einem leichten Fettfilm  
versehen sein!

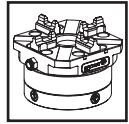
**ADVICE**

With the use of pallets the cente-  
ring prisms P (1) should always  
wear a slight cover of grease!

**INDICATION**

En utilisation avec palettes les  
prismes de centrage P (1) doivent  
toujours être couvert avec une  
légère couche de graisse!





ITS Schnellspann-  
futter

ITS Rapid-action  
chucks

Mandrins rapides  
ITS

### ⚠ VORSICHT

Bei der Montage und Demontage muss der Montagezapfen (C) immer eingesetzt sein.

Das ITS Chuck 100 P steht unmontiert unter Federspannung.

### ⚠ CAUTION

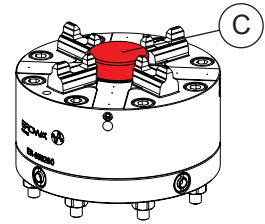
The mounting peg (C) always has to be fitted during the assembly and disassembly.

When it is not fitted, the ITS Chuck 100 P is under spring pressure.

### ⚠ ATTENTION

Pendant l'assemblage et le désassemblage, le tenon de montage (C) doit toujours être mis.

À l'état non monté, le mandrin ITS Chuck 100 P est sous tension de ressort.



#### Technische Daten

Repetiergenauigkeit:  
Indexierung:

Spannkraft:  
Gespannt: drucklos  
Druckluft:

#### Technical data

Repetability:  
Indexing:

Clamping power:  
Clamped: depressurized  
Air pressure:

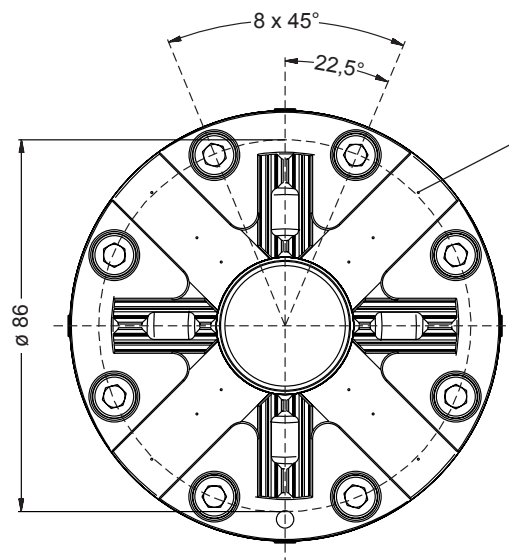
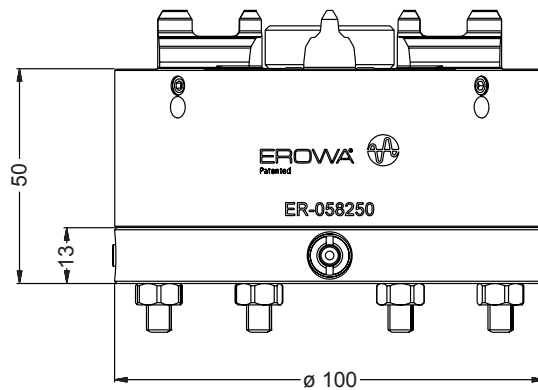
#### Caractéristiques techniques

Répétabilité :  
Indexation :

Force de serrage :  
Serrage par dépressurisation  
Pression pneumatique :

0,002 mm  
4 x 90°

6000 N  
min. 6 bar



- 8) Abblasbohrungen (12 x)  
8) Blow-off boreholes (12 x)  
8) Perçage de soufflage (12 x)

#### Anwendung

Das Spannfutter ITS Chuck 100 P dient zur Aufnahme von Paletten PM85 / PM56 sowie Paletten  $\varnothing$  115 /  $\varnothing$  148 und Elektrodenhaltern.

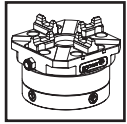
#### Application

The ITS chuck 100 P serves to accommodate pallets PM85 / PM56, as well as pallets  $\varnothing$  115 /  $\varnothing$  148 and electrode holders.

#### Utilisation

Le mandrin ITS Chuck 100 P sert à fixer des palettes PM85 / PM56, ainsi que des palettes  $\varnothing$  115 /  $\varnothing$  148 et des porte-électrode.





ITS Schnellspann-  
futter

ITS Rapid-action  
chucks

Mandrins rapides  
ITS

### Inbetriebnahme

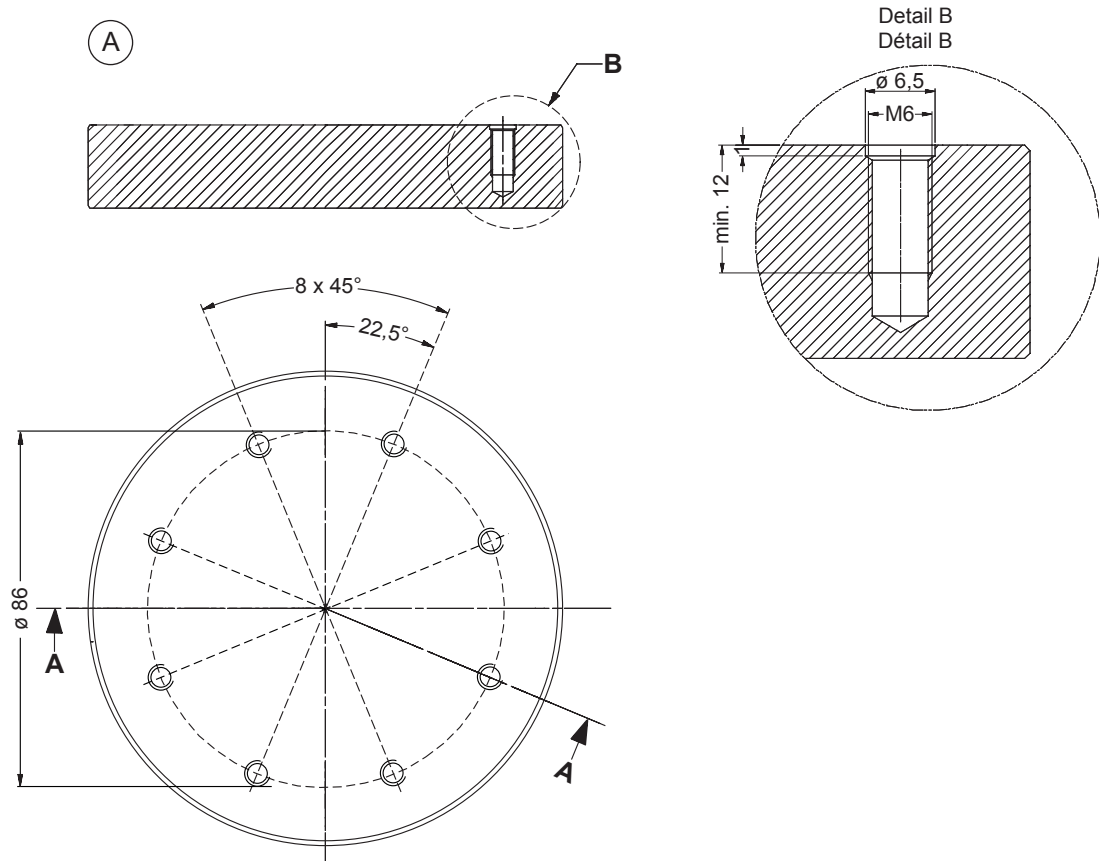
Montagefläche für ITS Chuck 100 P vorbereiten gemäss Beispiel. (Bild A)

### Setting up

Prepare surface on which ITS Chuck 100 P is to be fitted according to example. (Diagram A)

### Mise en service

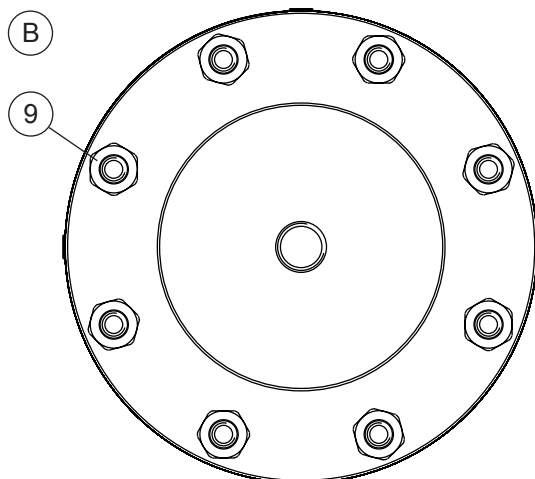
Préparer la surface de montage pour le mandrin ITS Chuck 100 P conformément à l'exemple. (figure A)

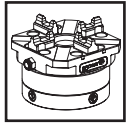


Die acht M6 Muttern (9) lösen und entfernen. (Bild B)

Remove the eight hex nuts (9). (Diagram B)

Enlevez les 8 écrous (9). (figure B)





## ITS Schnellspannfutter

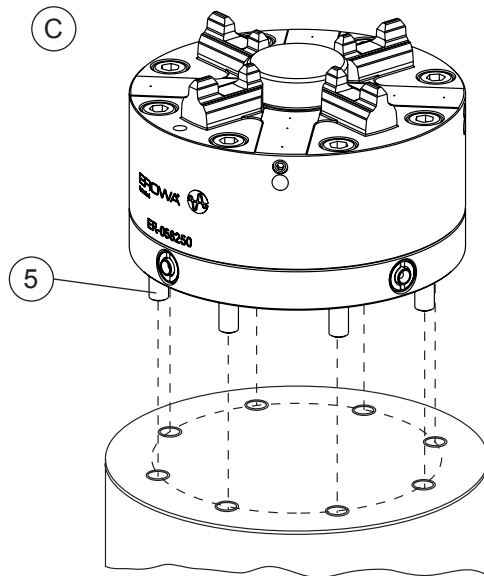
## ITS Rapid-action chucks

## Mandrins rapides ITS

Spannfutter vorsichtig auf der Montagefläche plazieren, die acht Zylinderschrauben (5) leicht anziehen.  
(Bild C)

Carefully place chuck on the mounting surface, tighten the eight socket head bolts (5) slightly.  
(Diagram C)

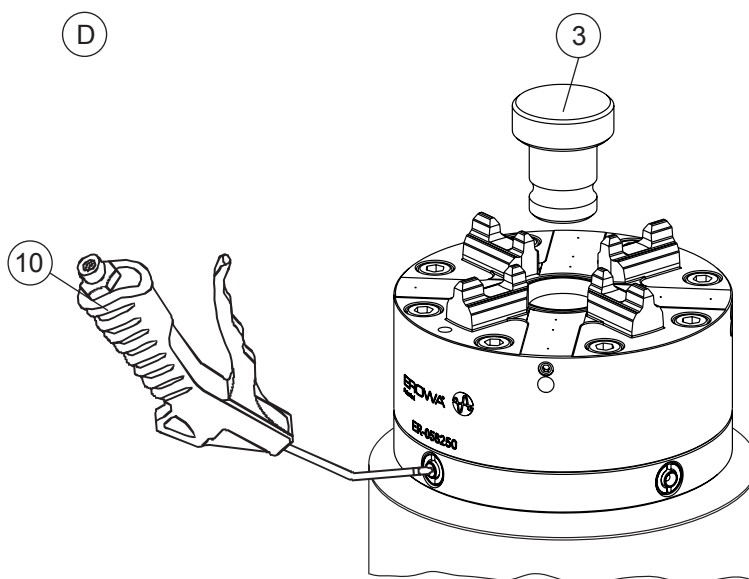
Placer avec précaution le mandrin sur la surface de montage, puis serre légèrement les huit vis à tête cylindrique (5).  
(figure C)

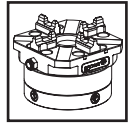


Spannfutter betätigen und Montagezapfen (3) entfernen.  
Druckluftpistole (10) min. 6bar Luftdruck.  
(Bild D)

Operate chuck and remove mounting peg (3).  
Air jet (10) min. 6bar air pressure  
(Diagram D)

Actionner le mandrin et enlever le tenon de montage (3).  
Pistolet d'air (10) min. 6 bar pression pneumatique.  
(figure D)





## ITS Schnellspannfutter

## ITS Rapid-action chucks

## Mandrins rapides ITS

### Spannfutter ausrichten

### Align chuck

### Aligner le mandrin de serrage

Kontrollieren und Ausrichten des Rundlaufes und der Winkellage mit:

Check and align concentricity and angle position with:

Vérifier et aligner l'absence de fauxrond et position angulaire avec :

(Bild E)

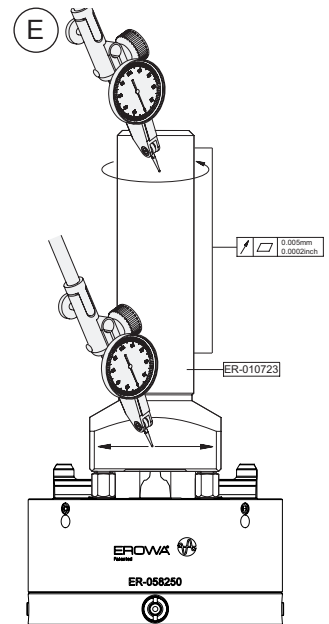
(Diagram E)

(figure E)

- a) Kontrolldorn  
ER-010723 (Option)

- a) Checking pin  
ER-010723 (option)

- a) Tasseau de contrôle  
ER-010723 (en option)



oder  
(Bild F)

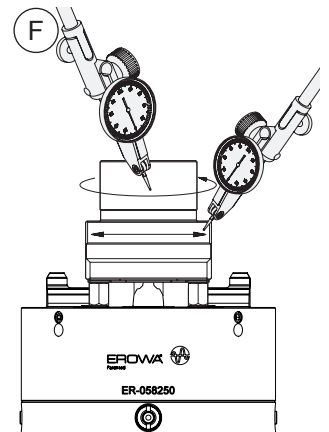
or  
(Diagram F)

ou  
(figure F)

- b) Messdorn  
ER-008617 (Option).

- b) Gauging pin  
ER-008617 (option).

- b) Tasseau de mesure  
ER-008617 (en option).



Zylinderschrauben M6 mit 15 Nm anziehen. Rundlauf und Winkel- lage noch einmal kontrollieren, wenn nötig korrigieren.

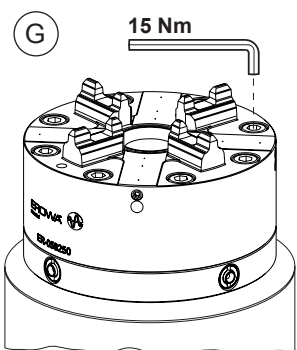
Tighten M6 socket head bolts to 15 Nm. Recheck concentricity and angular position; correct if necessary.

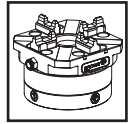
Serrer les vis à tête cylindrique M6 au couple de 15 Nm. Recontrôler la concentricité et la position angulaire. Corriger, le cas échéant.

Durch mehrmaliges Öffnen und Schliessen Dichtheit und Funktion des Spannfutters kontrollieren. (Bild G)

Check the tightness and function of the chuck by opening and closing it several times. (Diagram G)

Contrôler l'étanchéité et le fonctionnement du mandrin en l'ouvrant et en le fermant à plusieurs reprises. (figure G)





## ITS Schnellspannfutter

## ITS Rapid-action chucks

## Mandrins rapides ITS

### Instandhaltung, Wartung

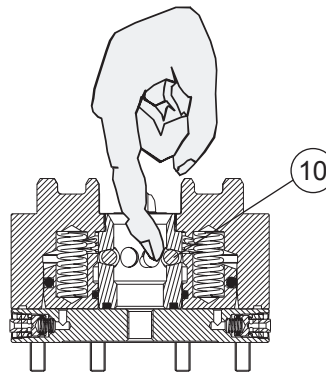
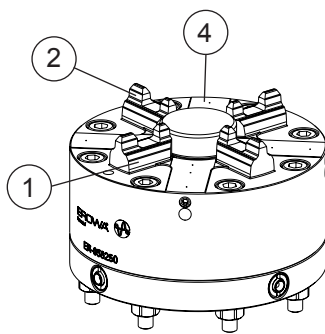
- Vor Inbetriebnahme Flanken der Zentrierprismen P (1) leicht einfetten.
- Kugeln (10) wöchentlich fetten.
- Zentrierprismen (1, 2) und Z-Auflagen (4) reinigen und gegen Beschädigung durch Schläge schützen.

### Maintenance

- Before operating the chuck, slightly grease the sides of the centering prisms P (1).
- Grease balls weekly (10).
- Clean and protect centering prisms (1, 2) and Z-supports (4) against damage through knocks.

### Maintenance

- Avant mise en service, graisser légèrement les flancs des prismes de centrage P (1).
- Graisser les billes une fois par semaine (10).
- Nettoyer et protéger les prismes de centrage (1, 2) et les appuis Z (4) contre les dommages dus aux chocs.



### Störungen, Fehlerbehebungen

### Failures: cause and action

### Pannes, dépannage

F = Fehler  
U = mögliche Ursache  
B = Behebung

F = failure  
C = possible cause  
A = action

E = erreur  
C = cause possible  
D = dépannage

F : Spannfutter lässt sich nicht öffnen.

F : Chuck cannot be opened.

E : Impossible d'ouvrir le mandrin

U : Eingangsdruck zu gering.

C : Supply pressure too low.

C : Pression pneumatique à l'entrée trop faible.

B : Eingangsdruck auf min. 6 bar erhöhen.

A : Increase supply pressure to min. 6 bar.

D : Augmenter la pression pneumatique à l'entrée au min. à 6 bar.

### Optionen

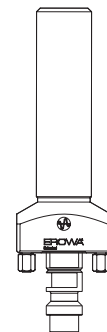
ER-010723  
Kontrolldorn 50

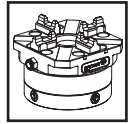
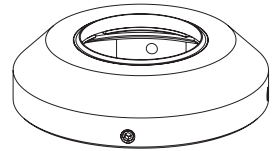
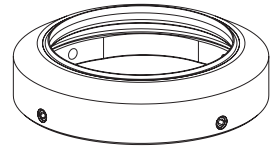
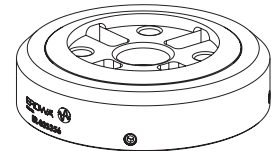
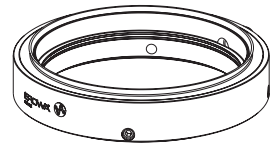
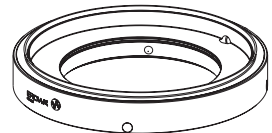
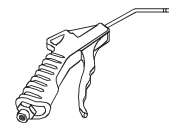
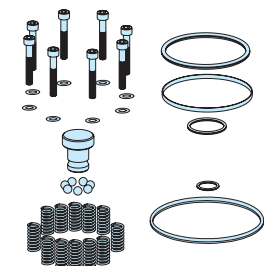
### Options

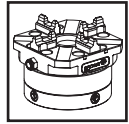
ER-010723  
Checking pin 50

### Options

ER-010723  
Tasseau de contrôle 50



ITS Schnellspann-  
futterITS Rapid-action  
chucksMandrins rapides  
ITS**Optionen****Options****Options**ER-008617  
MessdornER-008617  
Gaugin pinER-008617  
Tasseau de mesureER-041374  
Dichtring PM56ER-041374  
Seal ring PM56ER-041374  
Joint d'étanchéité PM56ER-034677  
Dichtring PM85ER-034677  
Seal ring PM85ER-034677  
Joint d'étanchéité PM85ER-035356  
Dichtring QuickChuck 100 P ø 72ER-035356  
Seal ring QuickChuck 100 P ø 72ER-035356  
Joint d'étanchéité QuickChuck  
100 P ø 72ER-046046  
Späneschutz ø 115ER-046046  
Chip Guard ø 115ER-046046  
Protection contre les copeaux  
ø 115ER-046044  
Späneschutz ø 148ER-046044  
Chip Guard ø 148ER-046044  
Protection contre les copeaux  
ø 148ER-001846  
BlaspistoleER-001846  
Air jetER-001846  
Pistolet d'air**Ersatzteile****Spare parts****Pièces de rechange**ER-047574  
Reparaturset ITS Spann-  
futter 100 PER-047574  
Repairkit ITS Chuck 100 PER-047574  
Kit de réparation mandrin ITS  
100 PDas Reparaturset enthält alle  
Verschleisssteile für ITS Chuck  
100 P.The repair kit contains all the  
wearing part of the ITS Chuck  
100 P.La trousse de réparation contient  
toutes les pièces d'usure pour le  
mandrin ITS Chuck 100 P.Beziehen Sie Ersatzteile bei Ih-  
rem EROWA Fachhändler.Please order spare parts  
from your EROWA dealer.Commandez les pièces de re-  
change chez votre agent EROWA.



ITS Schnellspann-  
futter

ITS Rapid-action  
chucks

Mandrins rapides  
ITS

---

**Technischer Support**

*Für Fragen zu dieser Betriebsanleitung kontaktieren Sie bitte: [info@erowa.com](mailto:info@erowa.com).*

**Technical support**

*For technical support about this operating instruction, please contact: [info@erowa.com](mailto:info@erowa.com).*

**Assistance technique**

*Pour l'assistance technique relative aux présentes instructions de service veuillez prendre contact avec [info@erowa.com](mailto:info@erowa.com).*





**Sicherheit, Garantie und Haftung**

**Der Hersteller**  
 EROWA AG  
 Knutwilerstrasse  
 CH-6233 Büron LU /  
 Switzerland  
 Tel. ++41 (0)41-935 11 11  
 Fax ++41 (0)41-935 12 13  
 e-mail: info@erowa.com  
 www.erowa.com

erklärt hiermit, dass seine Produkte nach modernsten Fertigungsmethoden hergestellt und während der Produktion und als Endprodukt durch unsere Qualitätssicherung umfassend geprüft werden.

Die Garantie beträgt 12 Monate ab Verkaufsdatum. Sie beschränkt sich auf den Ersatz von defekten Teilen. Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen.

Die Produkte der EROWA AG müssen unter den, in dieser Dokumentation genannten Bedingungen, eingesetzt und betrieben werden. Es dürfen nur EROWA AG Originalteile (Ersatz-, Verschleissstelle, Nachrüstungen) verwendet werden. Nur unter Einhaltung dieser Konditionen ist eine Funktion sichergestellt und eine Gefährdung von Mensch und Maschine ausgeschlossen.

Trotz aller Sorgfalt kann diese Dokumentation Fehler aufweisen. Für Folgeschäden übernimmt die EROWA AG keine Haftung. Technische Änderungen vorbehalten.

**Patente:**

Diese Produkte sind durch eine oder mehrere der folgenden Patente (Anmeldungen) geschützt.

US 4.615,688	US Re. 33,249	EU 0 308 370	EU 91810937.2	Taiwan 47122	Japan 335221/91
US 4.621,821	US 4.934,680	EU 0 147 531	CAN 1,210,538	Taiwan 61080	Japan 58-195916
US 5,065,991	US 4,786,062	EU 0 248 116	CAN 1,260,968	Taiwan 42155	Japan 238990/86
US 4,686,768	US 751,158	EU 237 614	CAN 1,271,917	Taiwan 80109549	Japan 220264/88
US 534,527	US 6,367,814	EU 90810402.9	Taiwan 47696	Japan 024414/87	Japan 151429/90
US 089,017	EU 0 111 092	EU 90810401.9	Taiwan 55651	Japan 151430/90	Taiwan 205105

**Security, guarantee and liability**

**Manufacturer**  
 EROWA AG  
 Knutwilerstrasse  
 6233 Büron LU /  
 Switzerland  
 Tel. +41 (0)41 935 11 11  
 Fax +41 (0)41 935 12 13  
 Email: info@erowa.com  
 www.erowa.com

hereby confirms that the company's products are manufactured using the latest production methods and that they are subject to extensive quality checks both during production and on the end product.

Guarantee is valid for 12 months from the date of purchase. It is limited to the replacement of faulty parts. Further reaching claims are precluded.

The products of EROWA AG must be installed and operated in strict accordance with the conditions laid down in this documentation. Only EROWA AG original parts (spare parts, wear parts, retrofits) are allowed for use.

Only strict adherence to these conditions will ensure proper working order of the machine and preclude any danger to people and to the machine.

Despite all due care, this documentation may contain errors. EROWA AG shall not be liable for any consequential damage. Technical modifications are reserved.

**Patents:**

These products are protected by one or more of the following patents (applications).



**Sécurité, garantie et responsabilité**

**Le fabricant**  
 EROWA AG  
 Knutwilerstrasse  
 CH-6233 Büron LU /  
 Suisse  
 Tél. ++41 (0)41-935 11 11  
 Fax ++41 (0)41-935 12 13  
 e-mail: info@erowa.com  
 www.erowa.com

déclare par la présente que ses produits ont été fabriqués conformément aux méthodes de fabrication les plus modernes, et qu'ils ont été contrôlés de manière approfondie par notre service d'assurance qualité pendant la fabrication et en tant que produit fini.

La durée de la garantie est de 12 mois à compter de la date de la vente. Elle se limite au remplacement des pièces défectueuses. Toute autre forme de recours au titre de la garantie est exclue.

L'utilisation et l'exploitation des produits EROWA AG doivent être conformes aux spécifications du présent document. Seules des pièces d'origine EROWA AG doivent être utilisées (pièces de rechange, d'usure, de rééquipement). L'observation de ce dernier est indispensable pour assurer un fonctionnement fiable et prévenir les risques corporels et matériels.

Malgré les soins apportés à sa rédaction, le présent document peut présenter des erreurs. EROWA AG décline toute responsabilité résultant de telles erreurs. EROWA AG se réserve également le droit de procéder à des modifications d'ordre technique.

**Brevets :**

Ces produits sont protégés par les brevets (ou dépôts de brevet) suivants :

**Tochtergesellschaften Subsidiaries / Filiales**

**Deutschland**  
 EROWA System Technologien GmbH  
 Gewerbepark Schwadernmühle  
 Rossendorferstrasse 1  
 DE-90556 Cadolzburg b. Nbg.  
 Deutschland  
 Tel. 09103 7900-0  
 Fax 09103 7900-10  
 info@erowa.de  
 www.erowa.de

**Frankreich**  
 EROWA Distribution France Sàrl  
 PAE Les Glaisins  
 12, rue du Bulloz  
 FR-74940 Annecy-le-Vieux  
 France  
 Tel. 4 50 64 03 96  
 Fax 4 50 64 03 49  
 info@erowa.tm.fr  
 www.erowa.com

**Italien**  
 EROWA Tecnologie S.r.l.  
 Strada Statale 24 km 16,200  
 IT-10091 Alpignano (TO)  
 Italia  
 Tel. 011 9664873  
 Fax 011 9664875  
 info@erowa.it  
 www.erowa.com

**Italien**  
 EROWA Tecnologie S.r.l.  
 Via Leonardo Da Vinci n. 8  
 IT-31020 Villorba (TV)  
 Italia  
 Tel. 011 9664873  
 Fax -  
 info@erowa.it  
 www.erowa.com

**Spanien**  
 EROWA Technology Ibérica S.L.  
 c/ Avda. Cornellà, 142 70 3a ext.  
 E-08950 Esplugues de Llobregat - Barcelona  
 España  
 Tel. 093 265 51 77  
 Fax 093 244 03 14  
 erowa.iberica.info@erowa.com  
 www.erowa.com

**Skandinavien**  
 EROWA Technology Scandinavia A/S  
 Fasanvej 2  
 DK-5863 Ferritslev Fyn  
 Denmark  
 Tel. 65 98 26 00  
 Fax 65 98 26 06  
 info@erowa.com  
 www.erowa.com

**Osteuropa**  
 EROWA Technology Sp. z o.o.  
 Eastern Europe  
 ul. Spółdzielcza 37-39  
 55-080 Kąty Wrocławskie  
 Poland  
 Tel. 71 363 5650  
 Fax 71 363 4970  
 info@erowa.com.pl  
 www.erowa.com

**Indien**  
 EROWA Technology (India) Private Limited  
 No: 6-3-1191/6, Brij Tarang Building  
 Unit No-3F, 3rd Floor, Greenlands, Begumpet,  
 Hyderabad 500 016 (Andhra Pradesh)  
 India  
 Tel. 040 4013 3639  
 Fax 040 4013 3630  
 salesindia@erowa.com  
 www.erowa.com

**USA**  
 EROWA Technology, Inc.  
 North American Headquarters  
 2535 South Clearbrook Drive  
 Arlington Heights, IL 60005  
 USA  
 Tel. 847 290 0295  
 Fax 847 290 0298  
 e-mail: info@erowa.com  
 www.erowa.com

**China**  
 EROWA Technology (Shanghai) Co., Ltd.  
 G/F, No. 24 Factory Building House  
 69 Gui Qing Road (Caohejing Hi-tech Park)  
 Shanghai 200233, PRC  
 China  
 Tel. 021 6485 5028  
 Fax 021 6485 0119  
 info@erowa.cn  
 www.erowa.cn

**Singapur**  
 EROWA (South East Asia) Pte. Ltd.  
 CSE Global Building  
 No.2 Ubi View, #03-03  
 Singapore 408556  
 Singapore  
 Tel. 65 6547 4339  
 Fax 65 6547 4249  
 sales.singapore@erowa.com  
 www.erowa.com

**Japan**  
 EROWA Nippon Ltd.  
 Sasano Bldg.  
 2-6-4 Shiba Daimon, Minato-ku  
 105-0012 Tokyo  
 Japan  
 Tel. 03 3437 0331  
 Fax 03 3437 0353  
 info@erowa.co.jp  
 www.erowa.co.jp

